

Das Deutsche und die soziale Verpflichtung der Wissenschaftssprache

27.-28. Oktober 2022

Il tedesco e il vincolo di socializzazione della conoscenza delle lingue scientifiche

27-28 ottobre 2022



August Macke, *Schwungvolle Form* (1913)

Sala dei Cataloghi Lignei

Università degli Studi di Napoli Federico II
Dipartimento di Studi Umanistici
via Porta di Massa, 1 - Napoli

13.30-14.00 Empfang der Teilnehmer / Accoglienza dei partecipanti

14.00-14.30 Begrüßungsworte / Saluti istituzionali

ANDREA MAZZUCCHI, Dekan / Direttore Dipartimento di Studi Umanistici
SANDRO MORALDO, Vorsitzender / Presidente ADIT
MARIA CARMEN MORESE, Institutsleiterin / Direttrice Goethe-Institut Neapel
HEIDI WEDEL, Referat Alumni DAAD

Moderation / Moderazione: SANDRO MORALDO (Bologna)

14.30-16.00 Hauptvorträge / Relazioni di apertura

KONRAD EHLICH (Berlin): *Die Unveräußerlichkeit epistemischer Funktionen von Wissenschaftssprachen*
RALPH MOCIKAT (München): *Nur noch Englisch in den Naturwissenschaften?*

16.00-16.30 Pause / Pausa

16.30-17.30 Sektion I / Sessione I

LUCA GUZZARDI (Milano): *Vincoli epistemici e strategie sociali nelle scienze della natura*
GIANCARMINE BONGO (Napoli): *Linguistische Aspekte der Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse*

17.30-19.00 Sektion II / Sessione II

ANTJE RÜGER (Leipzig): *Dhoch3: Das Modul Deutsch als Wissenschaftssprache*

20.30 Gemeinsames Abendessen / Cena sociale

Freitag, den 28. Oktober 2022 / Venerdì 28 ottobre 2022

Moderation / Moderazione: VALENTINA CRESTANI (Milano)

9.00-11.00 Sektion III / Sessione III

GABRIELLA CAROBBIO (Bergamo) / ANTONELLA NARDI (Macerata): *Erklären in (vor)wissenschaftlichen Texten: Strategien der Wissensvermittlung*
MARIAPIA D'ANGELO (Chieti-Pescara), *La comunicazione accademico-disciplinare nel settore dell'Architettura e delle Costruzioni: le risorse per l'analisi linguistica, la traduzione e la didattica sviluppate nel progetto SEAH*
DANIELA SORRENTINO (Calabria), *Förderung von Kontroversenkompetenz an der Schnittstelle zwischen schulischer und akademischer Lehre in den Naturwissenschaften*

11.00-11.30 Pause / Pausa

11.30-12.30 Sektion Nachwuchs / Sessione Giovani Studiosi

FEDERICA GUARINO (Napoli), *Das Problem der Übersetzbarkeit: eine Frage der sprachlichen Relativität?*
ANTONELLA PIA LAEZZA (Chieti-Pescara), *SEAH-Korpora: Für eine wirksame Vermittlung der Fachinhalte in einer Fremdsprache*
ALESSANDRA ZUROLO (Napoli), *Die soziale Verpflichtung des Deutschen in der Medizin*

12.30 Sektion IV / Sessione IV

GIANNI MASSA (Cagliari/CNI), *Il confine tra linguaggio tecnico e linguaggio amministrativo*

13.00 Abschließende Podiumsdiskussion / Discussione finale

Ein Wort in die Zukunft / Parole per il futuro

Teams: *Die soziale Verpflichtung der Wissenschaftssprache*

Link: <https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aoKUJxcEHSIV1fJiU3AjcJvID6NcusK7GxfHjiXa.XXA1%40thread.tacv2/conversations?groupId=bd690609-dee6-4723-b23d-9a8386e6ac60&tenantId=2fcfe26a-bb62-46b0-b1e3-28f9da0c45fd>

[19%3aoKUJxcEHSIV1fJiU3AjcJvID6NcusK7GxfHjiXa.XXA1%40thread.tacv2/conversations?groupId=bd690609-dee6-4723-b23d-9a8386e6ac60&tenantId=2fcfe26a-bb62-46b0-b1e3-28f9da0c45fd](https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aoKUJxcEHSIV1fJiU3AjcJvID6NcusK7GxfHjiXa.XXA1%40thread.tacv2/conversations?groupId=bd690609-dee6-4723-b23d-9a8386e6ac60&tenantId=2fcfe26a-bb62-46b0-b1e3-28f9da0c45fd)